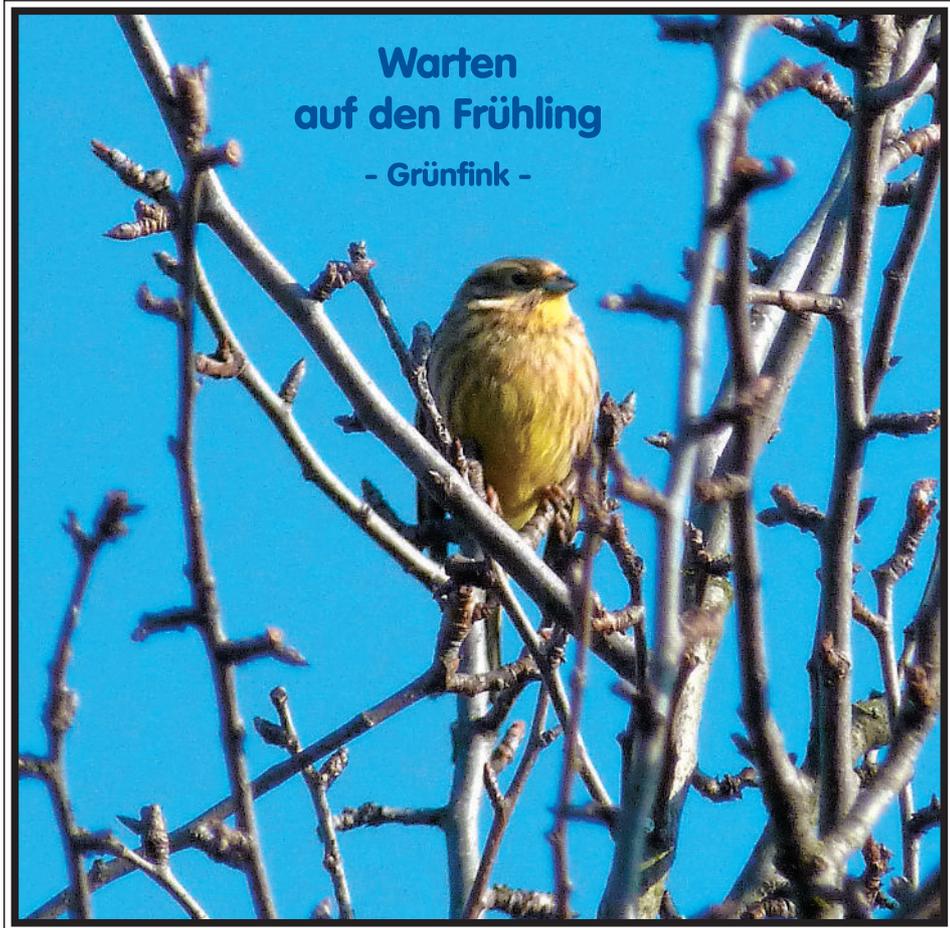




# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt



Warten  
auf den Frühling  
- Grünfink -

Foto: Braune

## Aus dem Inhalt

### Landratsamt Kyffhäuserkreis

Hinweise zum Verbrennen von trockenem Baum- und Strauchschnitt S. 4

### KAT

Wasserhärten für den Versorgungsbereich des KAT S. 5

### Gemeinde Kalbsrieth

Genehmigung zum B-Plan „Sondergebiet Solarpark Kalbsrieth“ S. 5

### Gemeinde Voigtstedt

Planverfahren „Solarpark - An der Ziegelei“ und 4. Änderung des Flächennutzungsplanes „Solarpark - An der Ziegelei“ S. 6

Veranstaltungen und Informationen ab S. 8

## TAXI STOLZE-WOLF

UNSER SERVICE MIT

- Krankenhausfahrten (Einweisung/Entlassung)
- Chemo- u. Strahlentherapie-Fahrten
- Dialysefahrten
- ambulante Fahrten
- Kuren
- jede andere Fahrt

**Rollstuhl- und Liegendtransporte**

06556 Artern  
Am Solgraben 7

TEL. (0 34 66)  
**3 11 54**



**SANITÄR-REIBER**  
Inh. Th. Rumpf

Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37

0 34 66 / 30 27 56

## Frühlingserwachen

Sa, 07.03.2015, 9-18 Uhr

Große Oster- und  
Frühlingsfloristik-Ausstellung

- traumhafte Deko-Ideen fürs Osterfest
- frühlingsfrisches Ambiente für Haus und Garten
- Kaffeeklatsch mit leckeren hausgebackenen Köstlichkeiten

© Foto: Lutz/SIPA / picture

KOCHEN  
WOHNEN  
SCHENKEN

**BAUER**

*Willkommen zu Hause*

06556 Artern • Alte Poststraße 2 • Telefon: 03466 / 318 224

**Hotel - Restaurant Weinberg**

★★★★

*Gern arrangieren wir Ihre Familienfeier!*

**Familie Kühne**  
Weinberg 1, 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74  
www.hotel-weinberg.de

**Neue Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 15.00-23.00 Uhr, Sa 11.30-24.00 Uhr, So 11.30-21.00 Uhr

## Für Ihre Werbung:

**Telefon:** (0 34 66) 30 22 21

**Fax:** (0 34 66) 32 38 23

**E-Mail:** info@druckerei-moebius.de



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

|  |              |
|--|--------------|
| Polizei .....  | 36 10 / 1 10 |
| Feuerwehr .....  | 1 12         |
| Medizinischer Notdienst .....                                    | 1 16 / 1 17  |
| Notdienstsprechstunde:   |              |
| DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen                      |              |
| Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr  |              |
| Sa, So, Feiertag- u. Brückentage, 24.12, 31.12.: 10.00-16.00 Uhr |              |

### Notfalldienste

|   |                          |
|---|--------------------------|
| Rettungsleitstelle Nordhausen .....               | 0 36 32 / 5 93 30 od. 31 |
| Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ..... | 0 172 / 7 98 54 90       |
| Abwasserzweckverband, AZV .....                   | 0 172 / 8 66 35 18       |
| envia Mitteldeutsche Energie AG .....             | 0 800 / 2 30 50 70       |
| Mitgas .....                                      | 0 800 / 6 86 11 77       |

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern  
e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr  
Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo geschlossen  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

|                                      |                            |
|--------------------------------------|----------------------------|
| Borxleben, Mönchpiffel-Nikolausrieth | Di von 16.30 bis 18.00 Uhr |
| Heygendorf                           | Di von 15.00 bis 17.00 Uhr |
| Ichstedt                             | Di von 16.30 bis 17.30 Uhr |
| Gehofen                              | Di von 17.30 bis 18.30 Uhr |
| Kalbsrieth                           | Di von 18.00 bis 19.30 Uhr |
| Nausitz                              | Di von 17.00 bis 18.00 Uhr |
| Reinsdorf                            | Di von 18.30 bis 19.30 Uhr |
| Ringleben                            | Di von 16.00 bis 18.00 Uhr |
| Voigtstedt                           | Di von 17.00 bis 18.30 Uhr |

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

|   |                       |
|---|-----------------------|
| VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3   | 36 21 - 0             |
| VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer        | 36 21 20              |
| Vorsitzende                                 | 36 21 10              |
| Sekretariat/Versicherungen                  | 36 21 11              |
| Hauptabteilung                              | 36 21 12              |
| - Kindereinrichtungen                       | 36 21 13              |
| - Personalabteilung                         | 36 21 19              |
| - Kultur/Jugend/Vereine                     | 36 21 18              |
| Bau- und Ordnungsamt                        |                       |
| - Bau                                       | 36 21 14              |
| - Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung       | 36 21 15              |
| - Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge | 36 21 12              |
| - Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse    | 36 21 18              |
| Finanzabteilung                             | 36 21 32              |
| - Kasse                                     | 36 21 30 und 36 21 33 |
| - Steuern                                   | 36 21 35              |

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Borxleben                 | 0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49 |
| Gehofen                   | 0174 / 2 47 52 50                       |
| Heygendorf                | 0 34 66 / 31 99 09 u. 30 48 83          |
| Ichstedt                  | 0174 / 7 85 40 49                       |
| Kalbsrieth                | 0 34 66 / 30 22 22                      |
| Mönchpiffel/Nikolausrieth | 03 46 52 / 2 13                         |
| Nausitz                   | 0 34 66 / 3 11 83                       |
| Reinsdorf                 | 0 34 66 / 3 35 30                       |
| Ringleben                 | 0 34 66 / 30 22 37                      |
| Voigtstedt                | 0 34 66 / 32 27 03                      |

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

**Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,**  
Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

**Stellvertreter: Herr Rainer Beie,**  
Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

**weitere Mitglieder:**  
Frau Veronika Trautmann,  
Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,  
Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

### Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

**Gehofen:**  
Physiotherapie Edda Haustein  
Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

**Reinsdorf:**  
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37  
Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18  
Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

**Ringleben:**  
Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81  
Physiotherapie Bettina Tiepner  
Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

**Voigtstedt:**  
Dr. med. Detlef Persch  
Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

### Kindertagesstätten

**Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“**  
Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

**Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“**  
Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

**Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“**  
Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

**Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“**  
Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

**Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“**  
Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

**Ringleben: Kindertagesstätte „Pfiiffikus“**  
Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

**Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“**  
Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

### Abwasserzweckverbände

**Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)**  
Am Westbahnhof, 06556 Artern  
Telefon ..... 0 34 66/32 90  
Telefax ..... 0 34 66/32 91 00  
E-Mail ..... info@kat-artern.de

**Sprechzeiten:**  
Dienstag 9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr

**Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)**

Karl-Marx-Str. 12  
info@azv-thueringer-pforte.de

**Sprechzeiten:**

**Dienstag** 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, **Donnerstag** 9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

|  |                    |
|--|--------------------|
| Fax .....  | 03 46 73 / 9 14 62 |
| Gebührenerhebung/Kasse .....                     | 03 46 73 / 9 14 61 |
| Werkleiter .....                                 | 03 46 73 / 9 98 77 |
| Finanzen .....                                   | 03 46 73 / 9 98 78 |
| Niederschlagswasser/Fäkalschlammentsorgung ..... | 03 46 73 / 9 14 63 |
| Allgemeine Verwaltung/Sekretariat .....          | 03 46 73 / 9 98 79 |

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: 0172 / 8 66 35 18**

**Stadt Artern**

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

|   |                        |
|---|------------------------|
| Fax-Nummer .....  | 32 55 50               |
| Sekretariat/Bürgermeister .....   | 32 55 10               |
| Hauptamt/Personalamt .....  | 32 55 11               |
| Soziales .....  | 32 55 17               |
| Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt .....   | 32 55 22               |
| Bauamt .....  | 32 55 27               |
| Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) ..   | 32 55 26               |
| IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat)<br>zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) .....        | 32 55 26, Fax 32 55 50 |
| Wirtschaftsförderung .....  | 32 55 31               |
| Ordnungsamt .....   | 32 55 25               |
| Marktwesen .....  | 32 55 28               |
| Ltr. Kämmerei/Hauptamt .....  | 32 55 18               |
| Steueramt .....   | 32 55 16               |
| Stadtkasse .....  | 32 55 40               |
| Mahnwesen/Vollstreckung .....   | 32 55 39               |
| Standesamt .....  | 32 55 24, Fax 32 55 47 |
| Einwohnermeldeamt .....   | 32 55 41/32 55 38      |
| Einwohnermeldeamt Fax .....   | 32 55 42               |
| Liegenschaften .....  | 32 55 34               |
| Stadtarchiv .....   | 32 55 30               |
| Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 .....   | 32 49 78               |
| Feuerwehrstützpunkt Salzdam 46a .....   | 30 24 35               |
| Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 .....  | Tel. 32 27 10          |
| Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 .....   | 32 49 87               |
| Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d .....   | 30 49 48, Fax 33 98 66 |
| Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.<br>Sole-Schwimmbad, Saline ..... | 01577 / 8 01 37 87     |

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,  
e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| Montag .....  | 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr |
| Dienstag .....  | 8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr |
| Mittwoch .....  | geschlossen                   |
| Donnerstag .....  | 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr |
| Freitag .....   | 8.00-12.00 Uhr                |
| Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) 0151 / 25 80 53 01 |                               |

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

|  |            |
|--|------------|
| Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 ..... | 3 39 90    |
| Kundenservice .....                              | 3 39 91 00 |
| Fax .....  | 3 39 92 22 |

**Kindertagesstätten**

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| Kindergarten Magdalenenstraße ..... | 30 24 96 |
| Kindertagesstätte „Bummi“ .....     | 32 00 98 |
| Kinderhaus „Regenbogen“ .....       | 32 16 79 |

**Schuleinrichtungen**

|   |                         |
|---|-------------------------|
| Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. ....                   | 30 22 43                |
| J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 .....                     | 30 23 47                |
| Volkshochschule, Puschkinstr. 58 .....                              | 36 49 80                |
| Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 .....         | 33 66-0                 |
| Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 .....        | 33 92 44                |
| Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten,<br>Otto-Brünner-Str. 8 ..... | 74 01 30 / Fax 74 01 31 |

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

|  |                 |
|--|-----------------|
| Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 .....                                      | 33 97 50        |
| Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) .....   | 32 29 77        |
| Pro Familia, Wasserstr. 1 .....  | 32 20 64        |
| Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 .....                                     | 32 20 76        |
| VdK, Fräuleinstr. 12 .....   | 32 17 70        |
| Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) .....                                      | 31 96 99        |
| IKOS, Informations- und Kontaktstelle für SHG, Puschkinstr. 58 .....                             | 32 20 77        |
| Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst<br>der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 .....        | 32 28 38        |
| Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 .....  | 30 24 63        |
| Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V.,<br>Straße der Jugend 12a .....      | 32 25 92        |
| Suppenküche der TALI .....   | 32 25 92        |
| Freizeitzentrum .....  | 30 28 59        |
| Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,<br>Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) .....           | 0160 7 18 14 08 |
| Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,<br>Rudolf-Breitscheid-Straße 22 ..... | 36 44 33        |
| ThINKA Artern, Einbecker Str. 6 .....  | 7 40 44 57      |

**Ärzte - Allgemeinmedizin**

|  |          |
|--|----------|
| Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 .....    | 30 26 73 |
| Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....    | 30 26 73 |
| Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 .....      | 3 10 75  |
| Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 .....         | 3 13 81  |
| Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 ..... | 32 11 83 |

**Fachärzte**

|   |            |
|---|------------|
| Dipl.-Med. Arnhild Sängler, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 .....                | 32 24 44   |
| Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 .....                       | 3 10 97    |
| FA f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 .....                    | 3 64 47 60 |
| Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin,<br>Wasserstr. 18 ..... | 7 40 20 20 |

**Fachpsychologe**

|   |          |
|---|----------|
| Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 ..... | 30 25 87 |
|---|----------|

**Zahnärzte**

|  |          |
|--|----------|
| Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 .....           | 3 10 29  |
| Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....      | 30 22 90 |
| Dipl.-Stom. Isa Griebisch, Harzstraße 25 .....             | 32 23 11 |
| Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....             | 30 24 46 |
| Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt .....          | 30 25 04 |
| Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 .....         | 3 10 22  |
| Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 ..... | 3 10 30  |

**Zahntechnik**

|  |          |
|--|----------|
| Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....              | 36 46 80 |
| Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 ..... | 30 23 56 |

**Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/  
Pflegedienst/Hospiz**

|   |                   |
|---|-------------------|
| Aratora-Apotheke .....  | 32 39 72          |
| Engel-Apotheke .....  | 30 24 77          |
| Löwen-Apotheke .....  | 30 24 88          |
| Physiotherapie G. Peter, Schlossstr. 5 .....                      | 30 22 95          |
| Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 .....            | 3 10 73           |
| Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 .....                  | 33 90 11          |
| Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 ..... | 32 03 10          |
| Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 .....             | 31 98 29          |
| Priv. Pflegedienst „Ingari“, Fräuleinstraße 12 .....              | 32 11 11          |
| Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 ..... | 33 97 40          |
| Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 .....      | 30 24 63          |
| DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 .....                         | 33 71 20          |
| Hospiz-Dienst, Puschkinstraße 58 .....                            | 0172 / 3 58 79 68 |
| Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ .....                   | 7 43 85 00        |
| DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....                             | 3 37 50           |
| Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 .....             | 30 22 40          |
| Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....                       | 32 49 11          |
| Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 .....                      | 7 43 96 15        |
| Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 .....      | 74 08 90          |

**Redaktions- und Anzeigenannahmeschluss**  
für die **Amtsblatt-Ausgabe 05/2015 (20.03.15)** ist  
der **10.03.2015.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21 - Fax: 0 34 66 / 32 38 23**  
**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

## Mülltermine



### Hausmüll

#### Montag, 16.03.2015

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

#### Dienstag, 17.03.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

#### Mittwoch, 18.03.2015

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

#### Freitag, 20.03.2015

Ichstedt, Borxleben

### BIO-Tonne

#### Montag, 09.03.2015

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

#### Dienstag, 10.03.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

#### Mittwoch, 11.03.2015

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

#### Freitag, 13.03.2015

Ichstedt, Borxleben

### Blaue Tonne

#### Freitag, 13.03.2015

Borxleben

#### Montag, 16.03.2015

Artern I

#### Dienstag, 17.03.2015

Artern II, Kachstedt

#### Mittwoch, 18.03.2015

Voigtstedt

#### Donnerstag, 19.03.2015

Reinsdorf

#### Freitag, 20.03.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth

### Gelbe Tonne

#### Montag, 09.03.2015

Artern, Kachstedt

#### Dienstag, 10.03.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Voigtstedt

#### Mittwoch, 11.03.2015

Reinsdorf

#### Donnerstag, 12.03.2015

Ritteburg

#### Freitag, 13.03.2015

Ichstedt, Borxleben, Ringleben

### Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

#### März 2015

##### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 3 12 17  
Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

##### Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber  
Telefon: 0 34 66 / 30 27 56  
Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

### Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!

für alle Fächer und Jahrgangsstufen.  
Gute Bezahlung, PKW von Vorteil

**Tel. 03466/339897**   
**www.nachhilfelehrer-jobs.de**

## Allgemeine amtliche Bekanntmachungen

Landratsamt des Kyffhäuserkreises

### Allgemeinverfügung über das Verbrennen von trockenem Baum- und Strauchschnitt

Das Amt für Umwelt, Natur und Wasserwirtschaft des Landratsamtes des Kyffhäuserkreises gibt bekannt, dass gemäß § 4 Abs. 1 der Thüringer Pflanzenabfallverordnung vom 02.03.1993, zuletzt geändert am 25.11.2014, veröffentlicht am 23.12.2014 im Gesetz- und Verordnungsblatt (Seite 721), am 24.12.2014 in Kraft getreten, das Landratsamt Kyffhäuserkreis das Verbrennen von trockenem Baum- und Strauchschnitt unter Beachtung folgender Anforderungen gestattet:

1. Trockener unbelasteter Baum- und Strauchschnitt, der auf **nicht gewerblich** genutzten Grundstücken anfällt, darf in der Zeit **vom 09. März bis 08. Mai 2015** außer an Sonn- und gesetzlichen Feiertagen und an Tagen mit widrigen Witterungsverhältnissen (wie z. B. Nebel oder Starkniederschlag) verbrannt werden.
2. In der Stadt Bad Frankenhausen ist das Verbrennen nicht gestattet. Die Ortsteile der Stadt Bad Frankenhausen sind von dem Verbrennverbot ausgenommen.
3. Der Baum- und Strauchschnitt muss trocken sein, so dass er unter möglichst geringer Rauchentwicklung verbrennt. **Schwelbrände sind verboten. Insbesondere ist das Verbrennen von Pflanzenresten, Laub, Gras, Heu, frisch geschnittenen Gehölzen, feuchtem Biomaterial und sonstigen Abfällen nicht gestattet.**
4. Es ist sicherzustellen, dass es keine Konflikte mit Brut- und Setzzeiten gibt.
5. Der für die Verbrennung vorgesehene trockene Baum- und Strauchschnitt ist unmittelbar vor der Entzündung umzulagern, um zu verhindern, dass Kleintiere (z. B. Igel), die unter dem Stapel Schutz gesucht haben, gefährdet werden.
6. Durch das Verbrennen dürfen keine Gefahren oder Belästigungen durch Rauch oder Funkenflug für die Allgemeinheit oder die Nachbarschaft eintreten. Es ist insbesondere auf die Windrichtung und -geschwindigkeit zu achten. Bei starkem Wind ist das Feuer zu löschen.
7. Zum Anzünden und zur Unterstützung des Feuers dürfen keine anderen Stoffe, insbesondere keine häuslichen Abfälle, Reifen, Mineralölprodukte, brennbare Flüssigkeiten oder mit Schutzmitteln behandelte Hölzer benutzt werden.

8. Es müssen folgende Mindestabstände eingehalten werden:

- 1,5 km zu Flugplätzen
- 50 m zu öffentlichen Straßen
- 100 m zu Lagern mit brennbaren Flüssigkeiten oder Druckgasen sowie zu Betrieben, in denen explosionsgefährliche oder brennbare Stoffe hergestellt, verarbeitet oder gelagert werden
- 20 m zu landwirtschaftlichen Flächen mit leicht entzündlichem Bewuchs
- 100 m zu Waldflächen, wobei besondere Trockenperioden, in denen in einzelnen Forstamtsbezirken höhere Waldbrandwarnstufen (ab Waldbrandwarnstufe II) bestehen, entsprechend zu berücksichtigen sind
- 15 m zu Öffnungen in Gebäudewänden, zu Gebäuden mit weicher Überdachung sowie zu Gebäuden mit brennbaren Außenverkleidungen
- 5 m zur Grundstücksgrenze.

9. Die Verbrennungsstellen auf gewachsenem Boden sind mit einem Schutzstreifen zu umgeben und nach Abschluss ausreichend mit Erde abzudecken oder mit Wasser zu löschen.
10. Die Verbrennungsstellen sind zu beaufsichtigen bis Flammen und Glut erloschen sind. Eine Nachkontrolle ist zu gewährleisten.
11. Die Allgemeinverfügung wird unter Auflagen- und Widerrufsvorbehalt erlassen und gilt einen Tag nach der öffentlichen Bekanntmachung als bekannt gegeben.

#### Hinweise

Verstöße gegen die in dieser Allgemeinverfügung festgelegten Anforderungen können im Einzelfall als Ordnungswidrigkeit mit einem Bußgeld bis zu 100.000,00 € geahndet werden.

Die Begründung für die Allgemeinverfügung sowie die Begründung für die Anordnung der sofortigen Vollziehung können während der Dienstzeiten im Landratsamt Kyffhäuserkreis, Amt für Umwelt, Natur und Wasserwirtschaft, Markt 8, 99706 Sondershausen, eingesehen werden.

Es wird nochmals ausdrücklich darauf hingewiesen, dass Bürger, die von der Ausnahmeregelung Gebrauch machen wollen, eigenverantwortlich prüfen müssen, ob die Voraussetzungen für ein Verbrennen von Baum- und Strauchschnitt eingehalten werden.

Nach Bundes- und Landesrecht gesetzlich geschützte Biotope und Schutzgebiete oder Schutzgegenstände dürfen nicht zerstört, beschädigt oder in sonstiger Weise beeinträchtigt werden.

# Mitteilung über die Bestellung zum bevollmächtigten Bezirksschornsteinfeger im Kyffhäuserkreis

## Berichtigung für den Bezirk 009:

**Herr Enrico Steinkopf, Hauptstraße 9, 06577 Heldrungen** für den Bezirk **Kyffhäuserkreis -009-** (Gehofen, Hauteroda, Heldrungen, Oberheldrungen, Reinsdorf, Oldisleben OT Sachsenburg, Kyffhäuserland OT Göllingen, OT Günserode, OT Seega).

Weitere Informationen erhalten Sie beim Landratsamt des Kyffhäuserkreises Sachgebiet Gewerbe- und Ordnungsangelegenheiten, Markt 8, 99706 Sondershausen. Ansprechpartner sind Frau Blume (Tel. 0 36 32 / 74 11 79) oder Frau Lüdecke (Tel. 0 36 32 / 74 11 76).



**Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband**

## Informationen zu Wasserhärten für unsere Anschlussnehmer

Gemäß Trinkwasserverordnung vom 02.08.2013 und dem Wasch- und Reinigungsmittelgesetz (WRMG) vom 17. Juli 2013 veröffentlichen wir die dem Trinkwasser zugesetzten Stoffe und die Härtebereiche des gelieferten Trinkwassers.

### Wasserhärten für den Versorgungsbereich des KAT Stand 05.02.2015

| Ort           | GH in °dH | GH in mmol/l | Härtebereich nach Wasch- und Reinigungsmittelgesetz | Desinfektionsmittel |
|---------------|-----------|--------------|---|---------------------|
| Artern        | 27        | 4,82         | 3   | NaOCl               |
| Borxleben     | 27        | 4,82         | 3   | NaOCl               |
| Gehofen       | 19        | 3,39         | 3   | NaOCl               |
| Heygendorf    | 15        | 2,68         | 3   | NaOCl               |
| Ichstedt      | 20        | 3,57         | 3   | NaOCl               |
| Kachstedt     | 27        | 4,82         | 3   | NaOCl               |
| Kalbsrieth    | 15 (27)*  | 2,68 (4,82)* | 3   | NaOCl               |
| Mönchpiffel   | 15        | 2,68         | 3   | NaOCl               |
| Nausitz       | 19        | 3,39         | 3   | NaOCl               |
| Nikolausrieth | 15        | 2,68         | 3   | NaOCl               |
| Reinsdorf     | 27        | 4,82         | 3   | NaOCl               |
| Ringleben     | 20        | 3,57         | 3   | NaOCl               |
| Ritteburg     | 27        | 4,82         | 3   | NaOCl               |
| Schönfeld     | 27        | 4,82         | 3   | NaOCl               |
| Voigtstedt    | 27        | 4,82         | 3   | NaOCl               |

)\* mehrere Einspeisungsquellen vorhanden

### Härtebereiche entsprechend Wasch- und Reinigungsmittelgesetz - WRMG § 9 vom 17. Juli 2013

| Bereich               | mmol/l   | °dH     |
|-----------------------|----------|---------|
| Härtebereich 1 weich  | bis 1,5  | 0-8,4   |
| Härtebereich 2 mittel | 1,5-2,5  | 8,4-14  |
| Härtebereich 3 hart   | über 2,5 | über 14 |

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an den Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband, Tel. 0 34 66 / 3 29-0.

Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband  
Bartels, Werkleiter

# Weltwassertag am 22. März 2015

Jährlich findet am 22. März der Weltwassertag statt. Die Generalversammlung der Vereinten Nationen erklärte das Jahr 2015 zum „Jahr des Wassers und der nachhaltigen Entwicklung“.

Der Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband führt am **23. März 2015** in der Zeit **von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr** einen Tag der offenen Tür durch.

### Folgende Anlagen können in dieser Zeit besichtigt werden:

- Kläranlage Artern (Am Westbahnhof)
- Kläranlage Bad Frankenhausen (Seehäuser Straße)
- Kläranlage Roßleben (Wendelsteiner Straße)

Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband  
Sitz Artern

Bartels, Werkleiter

**Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt**

### Gemeinde Kalbsrieth:

## Bekanntmachung

### über die Erteilung der Genehmigung zum Vorhabenbezogenen B-Plan (Vorhaben- und Erschließungsplan) „Sondergebiet Solarpark Kalbsrieth“

Mit Eingangsbestätigung vom 16.02.2015 des Landratsamtes Kyffhäuserkreis kann die Genehmigung des Vorhabenbezogenen B-Plan (Vorhaben- und Erschließungsplan) „Sondergebiet Solarpark Kalbsrieth“ bekannt gemacht werden.

Der von der Gemeinde Kalbsrieth am 13.10.2014, Beschlussnummer 0019-10/2014, als Satzung beschlossene vorhabenbezogene Bebauungsplan „Sondergebiet Solarpark Kalbsrieth“ in der Gemarkung Kalbsrieth, wird gemäß § 10 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) in der Fassung des BauGB vom 23.09.2004 (BGBl. I, S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 20.11.2014 (BGBl. I 2014, S. 1748) **genehmigt**.

Der Vorhabenbezogene B-Plan (Vorhaben- und Erschließungsplan) „Sondergebiet Solarpark Kalbsrieth“ kann im Bau- und Ordnungsamt der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 03, 06556 Artern zu den Sprechzeiten eingesehen werden.

### Sprechzeiten:

|            |                                    |
|------------|------------------------------------|
| Montag     | 7.00-12.00 Uhr und 12.30-16.00 Uhr |
| Dienstag   | 7.00-12.00 Uhr und 12.30-18.00 Uhr |
| Mittwoch   | 7.00-12.00 Uhr und 12.30-15.00 Uhr |
| Donnerstag | 7.00-12.00 Uhr und 12.30-17.00 Uhr |
| Freitag    | 7.00-12.00 Uhr                     |

### Unbeachtlich werden

1. eine nach § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 und 3 BauGB beachtliche Verletzung der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,
2. eine unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplans und des Flächennutzungsplans und
3. nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB beachtliche Mängel des Abwägungsvorgangs, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung des B-Planes und der Satzung schriftlich gegenüber Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Satz 1 gilt entsprechend, wenn Fehler nach § 214 Abs. 2a Bau GB beachtlich sind.

gez. Ludwig  
Bürgermeister

# Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

## Gemeinde Kalbsrieth

Der Gemeinderat Kalbsrieth hat in seiner Sitzung am 02.02.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0022-02 / 2015**

Beschluss über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 16.12.14

**Beschluss-Nr.: 0023-02 / 2015**

Ernennung zum stellvertretenden ehrenamtlichen Ortsbrandmeister unter Berufung in das Beamtenverhältnis als Ehrenbeamter auf Widerruf

Der volle Wortlaut o. g. Beschlüsse kann zu den Sprechzeiten der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern eingesehen werden.

## Gemeinde Voigtstedt

# Bekanntmachung

## Planverfahren zur Aufstellung des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „Solarpark - An der Ziegelei“ der Gemeinde Voigtstedt und der 4. Änderung des Flächennutzungsplanes Sondergebiet „Solarpark - An der Ziegelei“ der Gemeinde Voigtstedt

hier:

**Bekanntmachung des Aufstellungsbeschlusses gem. § 2 (1) BauGB und der frühzeitigen Öffentlichkeitsbeteiligung gem. § 3 (1) BauGB**

Der Gemeinderat der Gemeinde Voigtstedt hat in seiner Sitzung am 05.02.2015 die Aufstellung des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „Solarpark - An der Ziegelei“ sowie der 4. Änderung des Flächennutzungsplanes Sondergebiet „Solarpark - An der Ziegelei“ der Gemeinde Voigtstedt beschlossen und die gesetzlich erforderlichen Planverfahren gemäß BauGB damit eingeleitet. Die räumlichen Geltungsbereiche sind aus der mit veröffentlichten Planskizze ersichtlich. Gemäß § 2 (1) BauGB in der z.Z. gültigen Fassung werden diese Beschlüsse hiermit bekannt gemacht.

Als umweltbezogene Informationen für die Planverfahren sind erforderlich und zur Zeit verfügbar: Regionalplan Nordthüringen, Offenlandbiotopkartierung, wirksamer Flächennutzungsplan der Gemeinde Voigtstedt.

Auf Grund der zurzeit vorliegenden Erkenntnisse legt die Gemeinde Voigtstedt zur Berücksichtigung der Umweltbelange gemäß § 2 (4) Satz 2 BauGB den Umfang und den Detaillierungsgrad für die Ermittlung der umweltbezogenen Informationen dahingehend fest, dass die folgenden Ermittlungen oder Ausführungen im Rahmen der in Rede stehenden Planverfahren vorgesehen werden: Umweltberichte, Grünordnungsplan zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan, spezielle artenschutzrechtliche Prüfung und Stellungnahmen der Fachbehörden.

Die Vorentwürfe zur Aufstellung des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „Solarpark - An der Ziegelei“ sowie der 4. Änderung des Flächennutzungsplanes Sondergebiet „Solarpark - An der Ziegelei“ der Gemeinde Voigtstedt und die Begründungen werden an nachfolgender Stelle innerhalb der Dienstzeiten zur Einsichtnahme öffentlich ausgelegt; fachliche und inhaltliche Erläuterungen und Auskünfte zur o.a. Planung sind innerhalb der Öffnungszeiten oder nach gesonderter Terminabsprache möglich:

**Zeitraum: vom 16.03.2015 bis 20.04.2015**

**Ort: im Bau- und Ordnungsamt der Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“, Brauereistr. 03, 06556 Artern**

### Öffnungszeiten

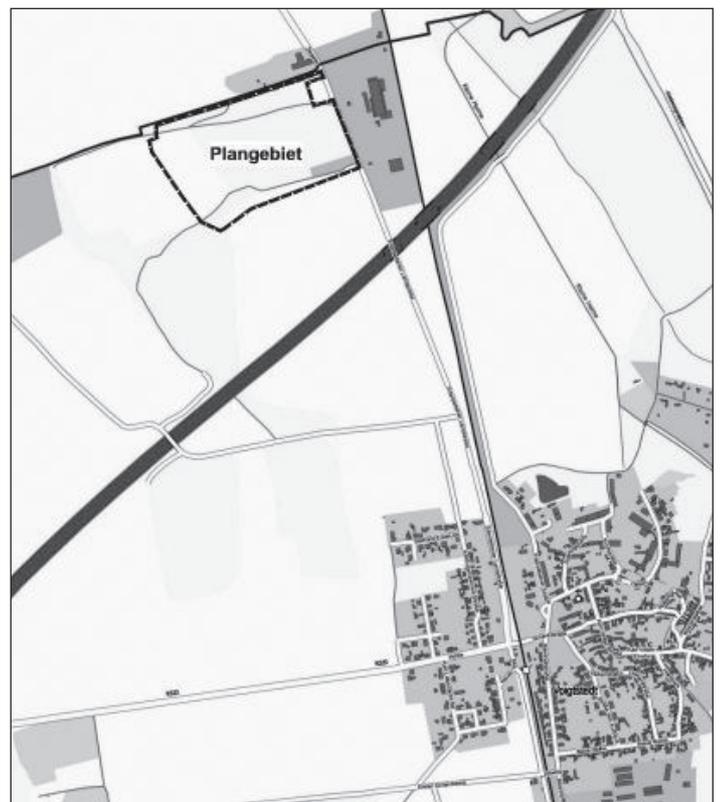
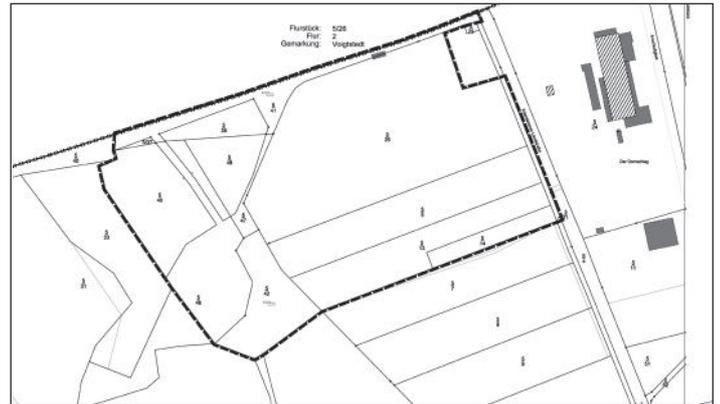
|            |                |     |                 |
|------------|----------------|-----|-----------------|
| Montag     | 7.00-12.00 Uhr | und | 12.30-16.00 Uhr |
| Dienstag   | 7.00-12.00 Uhr | und | 12.30-18.00 Uhr |
| Mittwoch   | 7.00-12.00 Uhr | und | 12.30-15.00 Uhr |
| Donnerstag | 7.00-12.00 Uhr | und | 12.30-17.00 Uhr |
| Freitag    | 7.00-12.00 Uhr |     |                 |

Die gemäß § 3 (2) BauGB durchzuführende öffentliche Auslegung der o.a. Planunterlagen mit Begründung der Gemeinde Voigtstedt ist hiervon nicht betroffen. Ort und Zeitpunkt dieser Auslegung werden rechtzeitig bekannt gegeben.

Voigtstedt, den 06.03.2015

gez. Ratayczak  
Bürgermeister

## Anlage zur nebenstehenden Bekanntmachung: Übersichts- und Lageplan



## Gemeinde Gehofen

# Bekanntmachung zur Einwohnerversammlung der Gemeinde Gehofen

**am Dienstag, 10. März 2015, um 19.00 Uhr, im Schulungsraum des Feuerwehrgerätehauses, Hauptstraße 62, 06571 Gehofen**

*Sehr geehrte Damen und Herren,*

zu unserer o.g. Sitzung lade ich Sie recht herzlich ein.

### Vorgesehene Tagesordnung:

- I. Öffentlicher Teil
1. Information Bau Spielplatz
2. Information Stand Straßenbau
3. Allgemeine Informationen

Sylvia Buchmann  
Bürgermeisterin

**Stadt Artern**

**Öffentliche Ausschreibung**

gemäß § 31 Abs. 1 Thüringer Gemeindehaushaltsverordnung (ThürGemHV)

Die Stadt Artern als Eigentümer und derzeitiger Betreiber des Solefreibades im Salinepark Artern schreibt auf dem Weg der Öffentlichen Ausschreibung die

**Kioskbetreuung**

der gastronomischen Betreuung auf Pachtbasis aus. Der Kiosk, einschließlich Terrasse, besitzt eine Gesamtgröße von ca. 221 m<sup>2</sup>.

Das Freibad, auf einer Fläche von ca. 20.000 m<sup>2</sup>, liegt eingebettet im so genannten Salinepark. Im unmittelbaren Umfeld befinden sich Sportstadion, Freilichtbühne, Fitnessstudio, Kegelhalle und Gaststätte sowie reichliche Parkmöglichkeiten. Die Schwimmbadsaison beginnt am 15.05.2015 und endet am 31.08.2015.

Der monatliche Pachtzins beträgt 250,00 € zzgl. einer einmaligen Betriebskostenpauschale in Höhe von 70,00 €.

Angebote für die Kioskbetreuung sind **bis zum 31.03.2015** mit der deutlichen Kennzeichnung „**Gebot Kiosk Schwimmbad**“ bei der Stadtverwaltung Artern, Sekretariat des Bürgermeisters, Markt 14 in 06556 Artern, einzureichen.

**Ende Amtlicher Teil**

**Heizungstechnik Schendel GmbH**  
 Heizung ■ Lüftung ■ Sanitär ■ Solar ■ erneuerbare Energien  
  
 Büro: Karl-Liebkecht-Str. 42a  
 06528 Ederleben  
 Telefon: 0 34 64 / 51 86 14  
 Fax: 0 34 64 / 54 49 43  
 E-Mail: schendel-ralf@t-online.de  
[www.heizungstechnik-schendel.de](http://www.heizungstechnik-schendel.de)

Fußboden- und Deckenbau  
 Fußboden- und Treppensanierung  
 Verlegung von PVC,- Textil- und  
 Laminat-Bodenbelägen  
**06556 ARTERN**  
 Brauerei-  
 straße 5  
**FRANK LERCH**  
 Tel. 0 34 66 / 32 34 05  
 Fax 0 34 66 / 32 34 04  
 Funk 01 72 / 3 70 85 43  
*Jhr Raumgestalter*

**Für die Gartensaison:**  
**Sämereien**  
**und**  
**Steckzwiebeln**  
**Quedlinburger**  
**Saatgut**   
**Augustin**  
*Alles für Haus, Hof & Garten*  
 Wasserstr. 4 • 06556 Artern • Tel.: 0 34 66 / 3 27 90

**Computerdienstleistung**  
  
**Sebastian Hey**  
 03466 / 204 100  
 • Kundendienst • Vor Ort Service  
 • Beratung • Reparaturen  
 • Verkauf • Fremdmarken  
 • Einweisung • Webdesign

*WIR HELFEN IHREN SCHNELL, EINFACH, KOMPETENT!*  
**morletti.de**  
  
 Computerservice Plaschke THE EASY WAY!  
 Am Teichfeld 10 • 06567 Bad Frankenhausen  
 Fon 03 46 71 - 6 30 28 • Funk 0172 - 7 40 66 58  
[www.morletti.de](http://www.morletti.de)

**\*\*\* Hotel Friedchen**  
*mit eigener Fleischerei*  


---

*Mittagstisch*  
*Täglich wechselnde Angebote*  
*Wildgerichte aus heimischen Wäldern*  
*Familien- und Geburtstagsfeiern*  
 Nordstraße 1 • 06556 Artern  
 Tel.: 0 34 66 / 30 28 16  
 Fax: 0 34 66 / 31 89 16  
 E-Mail: info@hotel-friedchen.de  
 Internet: www.hotel-friedchen.de



**Öffnungszeiten:**  
 Di-Fr: 11.30-14.00 Uhr  
 Mittagstisch  
 Di-Do: 18.00-22.00 Uhr  
 Fr u. Sa: 17.00-23.00 Uhr  
 So u. Mo: geschlossen  
 (Mo nach Absprache ab 12 Pers.)

**Grabmal - Zeichen eines Lebens**  
  
**STEINMETZBETRIEB MARKO GÖDICKE**  
 • Grabmale • Treppen  
 • Fensterbänke  
 • Naturstein für Küche und Bad  
 Sangerhäuser Str. 34 • 06556 Artern  
 Telefon (0 34 66) 30 23 11  
 Telefax (0 34 66) 30 23 12  
 E-Mail: info@steinmetz-artern.de  
 Internet: www.steinmetz-artern.de



**Begegnungsstätte  
„Zum Lebensbaum“**

Wasserstraße 18, 06556 Artern

**Veranstaltungsplan  
März 2015 (Auszug)**

**Montag, 09.03.2015**

10.00 Uhr Gedächtnistraining  
14.00 Uhr Frauentags-Kaffee + Feier zum 8-jährigen Bestehen unserer **Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“**

**Dienstag, 10.03.2015**

10.00 Uhr Betreuungsgruppe Männer

**Mittwoch, 11.03.2015**

14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

**Donnerstag, 12.03.2015**

14.00 Uhr Kaffeerunde mit dem Polizeiwachmeister Herr Stranz zum Thema: „Wie schütze ich mich vor Haustürgeschäften u.v.m.“

**Montag, 16.03.2015**

10.00 Uhr Singkreis  
14.00 Uhr Skat- und Spielrunde

**Dienstag, 17.03.2015**

10.00 Uhr Betreuungsgruppe Männer

**Mittwoch, 18.03.2015**

10.00 Uhr Betreuungsgruppe Frauen 2  
14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

**Donnerstag, 19.03.2015**

10.00 Uhr Gottesdienst  
14.00 Uhr Frühlingsanfangs-Kaffee

**Volkssolidarität Artern e.V.**



Leipziger Straße 32, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 24 63  
Fax: (0 34 66) 32 49 39

**Öffnungszeiten der BGS Artern**

Montag 08.00-13.00 Uhr geöffnet  
Dienstag 08.00-17.00 Uhr geöffnet  
Mi/Fr 10.00-13.00 Uhr geöffnet  
Donnerstag 10.00-17.00 Uhr geöffnet

Ab 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeenachmittag für alle.

**Veranstaltungsplan  
März 2015 (Auszug)**

**Montag, 09.03.2015**

bis 13.00 Uhr geöffnet

**Dienstag, 10.03.2015**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Seniorengruppe  
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Osteoporosegruppe

**Mittwoch, 11.03.2015**

14.00 Uhr Frauentagsfeier

**Donnerstag, 12.03.2015**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe  
14.30 Uhr Scrabble spielen der Seniorengruppe  
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sportgruppe IV

**Freitag, 13.03.2015**

bis 13.00 Uhr geöffnet

**Montag, 16.03.2015**

bis 13.00 Uhr geöffnet

**Dienstag, 17.03.2015**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Seniorengruppe  
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Osteoporosegruppe

**Mittwoch, 18.03.2015**

bis 13.00 Uhr geöffnet

**Donnerstag, 19.03.2015**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren  
14.30 Uhr Treffen der Seniorengruppe zum Scrabble-Spiel  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe  
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sportgruppe IV

**Freitag, 20.03.2015**

bis 13.00 Uhr geöffnet

**„Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.“**

**Freizeitzentrum Artern**

Steile Hohle 5, 06556 Artern

**Leseclub**

Am 05.02.2015 wurde der Leseclub im Freizeitzentrum Artern eröffnet. Dies ist eine gemeinsame Initiative des Kinder- und Jugendfördervereins Artern e.V. und der Thinka Artern.

Ab sofort trifft sich der Leseclub **jeden Donnerstag in der Zeit von 15.30 bis 16.30 Uhr.**

Besonders zu empfehlen ist der Leseclub für Kinder im Alter von 6 bis 12 Jahren, natürlich können auch Kinder und Jugendliche anderer Altersgruppen bzw. Eltern und Großeltern teilnehmen, jeder ist herzlich eingeladen. Es stehen Lesepaten zur Verfügung, welche aus Büchern vorlesen. Anschließend basteln wir noch eine Kleinigkeit.

Natürlich würden wir uns freuen, wenn sich noch weitere Lesepaten finden würden (nachfragen kann man im Freizeitzentrum 0 34 66 / 30 28 59 oder bei der Thinka Artern 0 34 66 / 7 40 44 57).

Auch während der Öffnungszeiten des Freizeitzentrums Artern, Steile Hohle 5 in Artern können die Bücher des Leseclubs von allen Kindern und Jugendlichen genutzt werden.

Janet Haselhuhn  
Mitarbeiterin im FZ Artern

**Veranstaltungsplan  
März 2015 (Auszug)**

**Dienstag, 10.03.2015**

14.30 Uhr Wir basteln Frühlingsblumen

**Mittwoch, 11.03.2015**

14.30 Uhr Spielenachmittag

**Donnerstag, 12.03.2015**

15.30 Uhr Leseclub: Es liest die Bundestagsabgeordnete Kersten Steinke

**Freitag, 13.03.2015**

16.00 Uhr Yu-Gi-Oh

**Dienstag, 17.03.2015**

14.30 Uhr Frühlingsbasteleien

**Mittwoch, 18.03.2015**

16.00 Uhr Kicker-Turnier

**Donnerstag, 19.03.2015**

15.30 Uhr Leseclub

**Dienstag, 24.03.2015**

14.30 Uhr Wir backen einen Kuchen, Anmeldung bis zum 23.03.

**Mittwoch, 25.03.2015**

14.30 Uhr Rummikup

**Donnerstag, 26.03.2015**

15.30 Uhr Leseclub

**Freitag, 27.03.2015**

16.00 Uhr Yu-Gi-Oh

**Einladung zum Lesenachmittag im Arterner Freizeitzentrum**

Wir möchten euch am **12.03.2015** in der Zeit **von 15.30 bis 16.30 Uhr** zu unserem **Lesenachmittag** mit anschließendem Kaffeetrinken und kleinen Basteleien einladen. Besonders freuen wir uns auf die Unterstützung von **Frau Kersten Steinke**, Mitglied des deutschen Bundestages (MdB) als Lesepatin!

Wir freuen uns auf dich!  
Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.

**KONFEKTIONSHAUS  
DEZENTE BEKLEIDUNG**



**Wolfgang Neubert**  
06556 Artern · Wasserstraße 3  
Tel. (0 34 66) 32 23 53

## Vierhändiges Klavierkonzert

am 14. März 2015 um 19.00 Uhr im Arterner Rathaus

Wie bereits zum diesjährigen Januarkonzert angekündigt, kommt Professor Piotr Oczkowskiam am 14. März 2015 erneut nach Artern. Gemeinsam mit dem bekannten Hamburger Pianisten Stefan Matthewes wird er an diesem Abend hier im Rathaussitzungsraum ein Sinfonisches Klavierkonzert mit Werken von Franz Schubert, Modest Mussorgski und Antonin Dvorak gestalten.

So werden die beiden Pianisten Schuberts Sinfonie in h-Moll „Die Unvollendete“, Mussorskis „Eine Nacht auf dem kahlen Berge“ und Dvoraks 9. Sinfonie e-Moll op. 95 „Aus der neuen Welt“ vierhändig spielen.

Stefan Matthewes hat nach seinem Studium an der Hamburger Hochschule für Musik und Theater eine Lehrtätigkeit an der Hamburger Hochschule, der Universität Bremen und der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg ausgeübt. Neben seinen Engagements zu Konzerten im In- und Ausland ist Matthewes besonders durch seine Konzerte im Hamburger Medienbunker bekannt geworden, wo er seit dem Jahr 2000 regelmäßig im Rahmen



Stefan Matthewes



Professor Piotr Oczkowskiam

der Konzertreihe „Bunkerrauschen“ als Solist oder zusammen mit anderen Musikern oder Sängern auftritt.

Mit diesen beiden hochrangigen Künstlern veranstaltet der Verein „ars interactiva e.V.“ erneut ein tolles Event in unserer Salinestadt, zu dem alle Freunde des klassischen Klavierkonzertes unserer Region an Unstrut und Kyffhäuser ganz herzlich eingeladen sind. Die Konzertkarten dafür gibt es wie immer an der Abendkasse für 12 € bzw. für 10 € bei Vorbestellung über Telefon 0 34 75 / 60 43 80 oder eMail: fhofmann@t-online.de

## Frühjahrsputz in Artern

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

in vielen Gemeinden ist es schon Tradition, im Frühjahr den Ort von Schmutz und Unrat zu befreien. Unser Städtchen war da bislang die Ausnahme. Aber, wenn wir mit offenen Augen durch Artern gehen und unseren Blick kritisch über Straßen und Plätze schweifen lassen, ist leicht zu erkennen, dass es auch in unserer Stadt viel zu tun gibt. Ordnung und Sauberkeit lassen an vielen Stellen zu wünschen übrig. Deshalb bitten wir alle Bewohner, Vereine und Einrichtungen um Unterstützung.

**Am Samstag, dem 11.04.15** wollen wir (der kommunalpolitische Stammtisch Arterns – bestehend aus Vertretern von SPD, Der Linken und CDU) mit Ihnen gemeinsam Schmutz und Unrat zu Leibe rücken und unserem Städtchen zu einem schöneren Aussehen verhelfen. Wir treffen uns **um 9.00 Uhr** am **Rathaus**. **Bitte unterstützen Sie uns! Gern nehmen wir auch Ihre Vorschläge entgegen.**

Anschließend laden wir alle fleißigen Helfer zu einer Rostbratwurst und einem Getränk ein. Um den Einsatz optimal planen zu können, bitten wir alle, die uns helfen wollen, um eine kurze Information.

### Bitte melden Sie sich bei:

Christine Zimmer im Sanitätshaus - Tel. 3 12 50  
Bernd Reiber - Tel. 32 30 72  
Matthias Pollok - Tel. 0163 / 5 50 50 09

Wir hoffen auf zahlreiche Unterstützung.

Ihr Kommunalpolitischer Stammtisch  
i. A. Christine Zimmer

## Oster-Bastel-Wettbewerb

Es ist wieder soweit! Das E-Center und die EDEKA Märkte in Sangerhausen, Roßla, Helbra und Artern rufen interessierte Kinder- und Jugendgruppen im Landkreis Mansfeld-Südharz und Kyffhäuserkreis zum kreativen Basteln eines Osterhasen (als Figur) auf. Der Osterhase sollte ca. 1,60 m groß sein und wird dann als Osterdekorationsstück in den o. g. Märkten sowie am Ostersonntag zur großen Osterparty im Europa-Rosarium in Sangerhausen ausgestellt.

Die ersten 3 Plätze werden durch eine neutrale Jury ermittelt und besonders belohnt. Sie dürfen sich auf je einen Warengutschein im Wert von 100,- € / 200,- € und 300,- € in den gesamten Märkten freuen.

### Abgabe der Bastelarbeiten bis 21. März 2015

Mitmachen lohnt sich!  
Infotelefon: 0 34 64 / 27 89-0



- Türen
- Fenster
- Treppen
- Rolläden
- Innenausbau
- Holzbau aller Art

**Tischlerei Liebau**  
Inh. Holger König

Walthergasse 8, 06556 Kalbsrieth  
Tel. (0 34 66) 32 22 93, Fax 32 22 82, Funk 01 71 / 6 20 20 16

## Förderverein Kindergarten Magdalenenstraße e.V.

### Einladung zur Jahres- hauptversammlung

Hiermit laden wir alle Mitglieder am Donnerstag, **dem 26.03.2015 um 18.30 Uhr** in die Räumlichkeiten des Kindergarten Magdalenenstraße zur Jahreshauptversammlung ein. Informieren Sie sich über die Arbeit des Vereins, die Verwendung der Spendengelder und machen Sie Gebrauch von Ihrem Mitbestimmungsrecht.

Der Vorstand

## Kerniges Dorf!

### Wettbewerb 2015 ist angelau- fen

Zum zweiten Mal führt die Agrarsoziale Gesellschaft e.V. den bundesweiten Wettbewerb „Kerniges Dorf!“ durch.

In diesem Wettbewerb werden Dörfer ausgezeichnet, die sich mit ihrer baulichen Gestaltung an Veränderungen in der Bevölkerung anpassen und dabei nachhaltig mit ihren Flächen und Gebäuden umgehen. Das kann ebenso die Stärkung von Innenentwicklung sein wie auch ein mutiger Rückbau und die Gestaltung neuer Freiflächen. Das wichtigste Kriterium ist ein erkennbares Ziel für die Gestaltung des gesamten Dorfes oder abgegrenzter Dorfteile. Umsetzungsbeispiele, Kreativität und Bevölkerungsbeteiligung sind weitere Aspekte, die bei der Gewinnerauswahl eine wichtige Rolle spielen.

Der Wettbewerb startete am 21. Januar 2015 und wird vom Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft (BMEL) gefördert. Eine Fachjury mit Vertretern aus Praxis, Politik, Wissenschaft und Verbänden nimmt die Auswahl der Gewinner vor. Es werden fünf gleichwertige Preise in Höhe von insgesamt 10 000 € vergeben. So können die sehr unterschiedlichen Voraussetzungen und Strukturen der Dörfer berücksichtigt werden. Die Preisgelder stiftet die Landwirtschaftliche Rentenbank. Anfang 2016 zeichnet das BMEL die Sieger im Rahmen der Internationalen Grünen Woche Berlin offiziell aus.

Über ein Teilnahmeformular können sich Gemeinden oder Ortsteile mit weniger als 5 000 Einwohnern bewerben. Es steht im Internet unter [www.asg-goe.de/wettbewerb](http://www.asg-goe.de/wettbewerb) zur Verfügung oder kann schriftlich angefordert werden bei: Agrarsoziale Gesellschaft e.V., Kurze Geismarstraße 33, 37073 Göttingen.

### Die Bewerbungsfrist endet am 30. April 2015.

### Kontakt:

Agrarsoziale Gesellschaft e.V.  
Kurze Geismarstraße 33, 37073 Göttingen  
Telefon: 0551 / 49 709 - 0  
Fax: 0551 / 49 709 - 16  
[www.asg-goe.de/wettbewerb](http://www.asg-goe.de/wettbewerb)  
claudia.busch@asg-goe.de

# 1. Fußballturnier-Wochenende des VfB-Artern für Nachwuchsteam

Pünktlich um 9.00 Uhr startete am Samstag, dem 14.02.2015 das erste Fußballturnier des VfB Artern 1919 mit dem Turnier unserer G-Junioren. Unsere Zwerge spielten dabei gegen die Teams vom FSV 06 Köllda, vom BSV Eintracht Sondershausen, vom TSV 03 Urbach und vom TSV BW Westerengel. Nach tollen Spielen gewann der TSV 03 Urbach das Turnier unserer Jüngsten. 11.30 Uhr ging es schon wieder mit den F-Junioren weiter. Diesmal stellte der VfB Artern 1919 sogar zwei Teams und spielten dabei gegen die Teams vom FC Kyffhäuser Steinthaleben, vom SV Kelbra 1920 und vom FSV 06 Köllda. Am Ende hatte das Team 01 des VfB Artern nur zwei Tore weniger kassiert als das Team 02 und wurde somit Turniersieger.

Um 15.00 Uhr begann dann das Turnier der B-Junioren. Hier stellte der VfB Artern wieder zwei Teams. Team 01 war diesmal der „jüngere“ Jahrgang unserer B-Junioren und das Team 02 war der „ältere“ Jahrgang unserer B-Junioren. Sie trafen auf die Teams vom VfL 1888 Ebeleben, vom SV BW 91 Bad Frankenhausen, vom SV BW Greußen und vom SV Kelbra 1920. Beide Teams aus Artern traten zu Beginn des Turniers wieder gegeneinander an. Ebenso wie bei den F-Junioren trennte man sich mit einem Unentschieden. Doch am Ende hatte das Team 02 des VfB Artern das etwas bessere Torverhältnis und konnte sich als „älteres“ Team gegen das „jüngere“ Team knapp durchsetzen.

Am Sonntag den 15.02.2015 starteten unsere D-Junioren pünktlich um 9.00 Uhr in ihr Turnier. Wieder mit zwei Teams trat der VfB Artern gegen die Teams vom SV Allstedt, dem SV BW 91 Bad Frankenhausen und vom SV Kelbra 1920 und vom SV Kali Roßleben an. Hier gewann der SV Allstedt nach fünf Siegen souverän das Turnier. Das Team 01 des VfB Artern wurde hier zweiter und das Team 02 wurde vierter.

Um 12.30 Uhr begann das fünfte Turnier an diesem Wochenende. Aber dieses Turnier hatte es in sich. Der VfB Artern traf auf die Teams vom VfL 1888 Ebeleben, vom SV BW 91 Bad Frankenhausen, vom SV Kelbra 1920 und vom FC ZWK Nebra.

Nach der Hälfte der Spiele gab es eine Unterbrechung. Als Überraschung für die Kids schaute ein echter Fußballprofi vom FC Rot-Weiß Erfurt in der Halle in Bottendorf vorbei. Carsten Kammlott hatte natürlich viele Autogrammkarten dabei und ließ sogar ein Trikot für den Turniersieger da und signierte dieses noch vor Ort.



Dann ging es weiter im engen Turnierplan. Mit dem Ausgleichstor kurz vor Spielende des letzten Spiels gegen das Team vom VfB Artern erkämpfte sich der FC ZWK Nebra den tollen Siegerpokal und das Spieler-Trikot von Carsten Kammlott. Im abschließendem Turnier der C-Junioren trafen die Jungs vom VfB Artern auf die Teams vom VfL 1888 Ebeleben, vom SV BW Greußen dem SV Kelbra 1920 und dem SV Rot-Weiß Wiehe. Hier setzte sich das ungeschlagene Team vom SV Kelbra 1920 vor den Teams aus Wiehe und Artern durch.

Ein anstrengendes, aber wirklich tolles Fußball-Wochenende ging damit zu Ende. Herzlichen Glückwunsch an die Gewinnerteams! Ein besonderer Dank geht an das Organisations-Team, an unsere Schiedsrichter und an die vielen tollen Helfer und Helferinnen rund um das Turnier! Danke, das war Spitze!

Zusätzlich möchte sich der VfB Artern beim Hallenwart Jan Bräuer bedanken, der sich um alle Belange um und in der Sporthalle kümmerte und uns als hilfreicher Partner während des gesamten Turnier-Wochenendes zur Seite stand!

Der Vorstand des VfB Artern ist stolz auf die tolle Abwicklung eines so komplexen Turnier-Wochenendes und auf die wertvolle Unterstützung seiner Mitglieder und deren Familienangehörigen bei der praktischen Umsetzung. Danke, Ihr seid super! tp

## DEUTSCHMANN

- ◇ Fliesen - Platten - Mosaikverlegung
- ◇ Steinteppichverlegung
- ◇ Innenaus- & Umbau

0 1 7 3 - 6 8 1 1 8 6 5

www.steve-deutschmann.de

Steve Deutschmann - Hauptstraße 29 - 06556 Mönchpiffel

## AB-Service Burda

### KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur · HU & AU · Ersatzteile  
 Klimaanlage-Check · Autoverwertung  
 Reifendienst PKW & LKW  
 Abschleppdienst 24h

Hydraulikdienst · Sandstrahlarbeiten · Propangashandel · u.v.m.

HU / AU zum Preis von 75,- €

**Gehofener Weg 4 · 06556 Reinsdorf**  
 Werkstatt: 0 34 66/32 16 85 · 24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92

## Schmiede & Metallbau Fister

Inhaber: Steffen Baumann

- Tore
- Treppen
- Zäune
- Geländer

Seit 1876  
Ihr kompetenter  
Metallbauer

Schloßstraße · 06556 Artern  
 Tel. (0 34 66) 30 28 55  
 Fax. (0 34 66) 31 99 88  
 www.schmiede-fister.de

Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge

## Kfz- u. Reifenservice

### C & M Stürmer GbR

#### Autoteile u. Kfz-Service

Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 · 06556 Schönfeld · Tel. (03466) 3 36 50 · www.stuermer-ab.de

FÜR IHRE WERBUNG: E-Mail: info@druckerei-moebius.de

## Karnevalspolonaise, lustige Spiele und eine Menge Spaß am Rosenmontag in der Grundschule „Am Königstuhl“ in Artern

Toll verkleidet und super geschminkt kamen die kleinen Prinzessinnen, Piraten, Cowboys, Indianer, Hexen, Zauberer und anders schick kostümierte kleine und große Narren am Rosenmontag in die Schule.

Schon am Morgen um 7.30 Uhr begann eine Riesenfete in unserer Schule, die am Mittag im Hort fortgesetzt wurde. Zuerst gingen die Klassen 1 und 2 in die Turnhalle und tanzten sich dort so richtig aus. Jede Klasse hatte sich außerdem ein lustiges Spiel ausgedacht oder ein tolles Lied eingeübt. Alle Kinder wurden bei den Wettspielen tüchtig angefeuert und mit einer Rakete und dem Arterner Faschingsruf „Artern, helau“ belohnt. Nach 2 Stunden Disco und Spiel gab es dann leckere Würstchen, frisch gebackene Waffeln und Getränke zur Stärkung. Hierfür möchten wir uns ganz herzlich bei unseren lieben Horterzieherinnen bedanken, die alles so super vorbereitet hatten. Nun ging es für die 1. und 2. Klassen im Klassenverband weiter mit Basteln, Spielen, vielen Süßigkeiten und Kuchen,



während die Klassen 3 und 4 in der Turnhalle Disco und lustige Spiele machten, die sich zuvor im Klassenraum viele tolle Sachen ausgedacht hatten. Um 11.30 Uhr trafen sich alle kleinen und großen Narren auf dem Schulhof. Jetzt folgte ein Faschingsumzug durch das Wohngebiet „Königstuhl“ mit viel Krach und Geknalle. Schließlich sollte uns ja jeder hören. Aus einigen Fenstern warfen uns die Bewohner sogar Bonbons

zu, die wir schnell auf sammelten. Nach diesem Umzug und dem Mittagessen ging die Faschingsfete im Hort weiter. Wir möchten uns bei allen Erwachsenen bedanken, die uns so einen tollen Tag beschert haben und freuen uns schon heute auf die nächste Faschingsfeier in unserer Grundschule „Am Königstuhl“.

Die Schulreporter

## Fasching in Kalbsrieth/Ritteburg



Wenn die Erwachsenen im Doppelort nicht die größten Karnevalisten sind, dann müssen die Jüngsten eben die Faschingsfahne hochhalten. Die Kinder der Kita die Johanniter machen nun schon seit einigen Jahren ihre große Fete. Mit Gesang, Trommel und Helau gehts durchs Dorf. Mit dem Wetter hatte man auch Glück und so ging's mit Erzieher Christian Lustig und Erzieherin Kathrin Rother vor die Häuser. Dort bekam man ein Ständchen und der Gesang wurde belohnt mit Süßigkeiten, Obst und ganz viel Gummibärchen. Die lustige Meute zog von Haus zu Haus und das machte natürlich den buntkostümierten Faschingsnarren einen Riesenspaß. Selbst im großen Kinderwagen waren die Kleinsten begeistert vom Umzug. In der Kita ging das Fest natürlich noch weiter und da wurde geschlemmt und aus dem großen Beutel genascht. Schön, wenn wenigstens die Kleinen noch am Rosenmontag feiern. Vielleicht haben die „Großen“ eines Tages auch wieder Lust auf Fasching im Ort. Das wäre wünschenswert.

Traude-Rosel Wagner



**Durchstarten!**  
Ab 43 Euro



Das neue blaue Moped-Schild gibt es bei der HUK-COBURG zum Mitnahmepreis. Einfach vorbeikommen und das aktuelle Kennzeichen mitnehmen!

**Bitte Betrag in bar mitbringen.**

Und schon starten Sie gut versichert in die neue Saison.

**Vertrauensfrau**  
**Petra Hoßner**  
Tel. 036021 81578  
petra.hossner@HUKvm.de  
Oststr. 24  
99994 Schlotheim  
nach Vereinbarung



**HUK-COBURG**  
Aus Tradition günstig



## Wir gratulieren herzlich zum Geburtstag!

### Stadt Artern / OT Schönfeld

|                       |         |       |
|-----------------------|---------|-------|
| Dürschlag, Richard    | 09.03., | 79 J. |
| Glauß, Hans-Jürgen    | 09.03., | 75 J. |
| Koch, Ursula          | 09.03., | 67 J. |
| Gödicke, Lothar       | 10.03., | 68 J. |
| Merten, Irma          | 10.03., | 84 J. |
| Meyer, Martina        | 10.03., | 65 J. |
| Oertel, Claus         | 10.03., | 66 J. |
| Schmidt, Maria        | 10.03., | 75 J. |
| Sorge, Siegfried      | 10.03., | 68 J. |
| Stengler, Brigitte    | 10.03., | 76 J. |
| Strelzyk, Brigitta    | 10.03., | 68 J. |
| Wahl, Gertrud         | 10.03., | 78 J. |
| Friedrich, Heinz      | 11.03., | 75 J. |
| Gebstedt, Christine   | 11.03., | 74 J. |
| Laurenat, Hildegard   | 11.03., | 90 J. |
| Grosche, Isa          | 12.03., | 77 J. |
| Schmidt, Jürgen       | 12.03., | 72 J. |
| Stäbler, Herbert      | 12.03., | 65 J. |
| Stöbel, Walter        | 12.03., | 77 J. |
| Gebhardt, Gisela      | 13.03., | 78 J. |
| Heidrich, Rolf        | 13.03., | 77 J. |
| Kucklick, Daisy       | 13.03., | 69 J. |
| Leschik, Margarete    | 13.03., | 82 J. |
| Mülverstedt, Joachim  | 14.03., | 75 J. |
| Springguth, Johanna   | 14.03., | 85 J. |
| Burkhardt, Gudrun     | 15.03., | 65 J. |
| Göhlich, Ursela       | 15.03., | 80 J. |
| Kissmann, Elme        | 15.03., | 73 J. |
| Svoboda, Gisela       | 15.03., | 82 J. |
| Behrbohm, Brigitte    | 16.03., | 65 J. |
| Bober, Günter         | 16.03., | 70 J. |
| Pehlemann, Jörg       | 16.03., | 76 J. |
| Zacharias, Ilse       | 16.03., | 80 J. |
| Merten, Wilhelm       | 17.03., | 87 J. |
| Michel, Gerold        | 17.03., | 72 J. |
| Scheuren, Elfriede    | 17.03., | 80 J. |
| Vater, Wolfgang       | 17.03., | 80 J. |
| Geilich, Lothar       | 18.03., | 72 J. |
| Scholz, Franz-Dietmar | 18.03., | 67 J. |
| Strien, Werner        | 18.03., | 86 J. |
| Malze, Rita           | 19.03., | 66 J. |
| Völkel, Ursula        | 19.03., | 79 J. |
| Kaßner, Hans-Joachim  | 20.03., | 73 J. |
| Lange, Karl-Heinz     | 20.03., | 77 J. |
| Schmieder, Karl       | 20.03., | 67 J. |

|                    |         |       |
|--------------------|---------|-------|
| Hartwig, Ruth      | 21.03., | 87 J. |
| Pommnitz, Hans     | 21.03., | 77 J. |
| Reimann, Ulrich    | 21.03., | 65 J. |
| Ehrhardt, Helmut   | 22.03., | 86 J. |
| Miesner, Sigrid    | 22.03., | 73 J. |
| Rollik, Rudolf     | 22.03., | 78 J. |
| Schäfer, Rosemarie | 22.03., | 67 J. |

### Gemeinde Borxleben

|                   |         |       |
|-------------------|---------|-------|
| Köchel, Siegfried | 09.03., | 77 J. |
|-------------------|---------|-------|

### Gemeinde Gehofen

|                           |         |       |
|---------------------------|---------|-------|
| Rückriem, Irma            | 10.03., | 90 J. |
| Heß, Kurt                 | 11.03., | 71 J. |
| Stock, Lothar             | 12.03., | 65 J. |
| Stock, Günter             | 16.03., | 69 J. |
| Wrzidlo, Marlies          | 16.03., | 80 J. |
| Bornschein, Milda         | 17.03., | 79 J. |
| Schütze, Heide-Marie      | 20.03., | 70 J. |
| Brangenberg, Horst-Dieter | 21.03., | 67 J. |

### Gemeinde Heygendorf

|                   |         |       |
|-------------------|---------|-------|
| Hinkel, Lothar    | 09.03., | 69 J. |
| Knauth, Helga     | 09.03., | 81 J. |
| Pomnitz, Jürgen   | 11.03., | 65 J. |
| Schlegel, Volker  | 12.03., | 68 J. |
| Wiewicke, Ursula  | 14.03., | 65 J. |
| Schneider, Marliß | 16.03., | 76 J. |

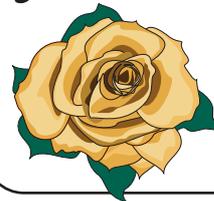
### Gemeinde Ichstedt

|                    |         |       |
|--------------------|---------|-------|
| Gröbel, Petra      | 11.03., | 65 J. |
| Wicht, Freia       | 11.03., | 65 J. |
| Erbsmehl, Brigitte | 12.03., | 67 J. |
| Heuer, Christel    | 13.03., | 67 J. |
| Thürmer, Helga     | 18.03., | 73 J. |
| Dittmann, Ursula   | 20.03., | 71 J. |
| Kulas, Anni        | 20.03., | 78 J. |
| Raue, Rosa         | 20.03., | 83 J. |
| Uhlig, Cäzilie     | 21.03., | 68 J. |
| Müller, Wilfried   | 22.03., | 72 J. |

### Gemeinde Kalbsrieth/Ritteburg

|                     |         |       |
|---------------------|---------|-------|
| Fleischhauer, Erika | 09.03., | 73 J. |
| Göttermann, Joachim | 19.03., | 66 J. |
| Zingler, Hildegard  | 20.03., | 93 J. |

## Unstruttal-Floristik Blumen zum Frauentag!



Sa 08.00-13.00 Uhr  
geöffnet

Inh. Mirella Fichtl  
06556 Artern,  
Leipziger Straße 38  
Tel.+Fax  
(0 34 66) 30 22 15

### Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

|                   |         |       |
|-------------------|---------|-------|
| Reiche, Margit    | 16.03., | 68 J. |
| Rauchfuß, Gertrud | 22.03., | 79 J. |
| Mangolß, Manfred  | 22.03., | 78 J. |

### Gemeinde Nausitz

|                     |         |       |
|---------------------|---------|-------|
| Schneider, Wolfgang | 17.03., | 81 J. |
|---------------------|---------|-------|

### Gemeinde Reinsdorf

|                   |         |       |
|-------------------|---------|-------|
| Bludau, Reinhard  | 09.03., | 66 J. |
| Hornickel, Herta  | 09.03., | 90 J. |
| Kirchis, Jürgen   | 10.03., | 70 J. |
| Gerwanski, Harald | 13.03., | 85 J. |
| Schröter, Rolf    | 20.03., | 70 J. |
| Pollok, Hella     | 23.03., | 65 J. |

### Gemeinde Ringleben

|                       |         |       |
|-----------------------|---------|-------|
| Bräutigam, Erhard     | 09.03., | 66 J. |
| Seidenbusch, Fritz    | 09.03., | 90 J. |
| Heidick, Herbert      | 11.03., | 65 J. |
| Aschenbach, Rosemarie | 12.03., | 76 J. |
| Gröbel, Otto          | 12.03., | 83 J. |
| Morich, Inge          | 13.03., | 80 J. |
| Diesterbeck, Gerta    | 16.03., | 87 J. |
| Kühnemund, Helga      | 16.03., | 76 J. |
| Thiemar, Inge         | 17.03., | 80 J. |
| Wohlfeld, Ingelore    | 18.03., | 87 J. |
| Fensterer, Heinz      | 19.03., | 85 J. |
| Maul, Irene           | 19.03., | 76 J. |

### Gemeinde Voigtstedt

|                   |         |       |
|-------------------|---------|-------|
| Wagner, Friedel   | 10.03., | 73 J. |
| Hampel, Horst     | 11.03., | 71 J. |
| Ruppe, Evelyn     | 11.03., | 77 J. |
| Wagner, Edeltraud | 12.03., | 67 J. |
| Haarseim, Walter  | 15.03., | 65 J. |
| Weiß, Kurt        | 18.03., | 80 J. |
| Lüdecke, Angela   | 19.03., | 70 J. |
| Königsberg, Hans  | 20.03., | 67 J. |
| Schwarz, Inge     | 21.03., | 65 J. |

## BLUMENLADEN



Inh. Astrid Siering

**Unser Angebot im März:**  
Frühblüher, Stiefmütterchen,  
Hornveilchen und Primeln  
in allen Farben!

06556 Ichstedt, Tilledaer Straße 85  
Tel. 0 34 66 / 32 07 95

## Futterrüben- Verkauf

**4,00 Euro / Zentner**

**B. Mittag**

Straße der Einheit 38  
06556 Heygendorf  
Tel. 0 34 66 / 30 06 30

## Vermietung

**im Haus Saline 3 in Artern**

Schöne helle 3-Zimmer-Wohnung,  
1. OG re., ca. 90 m<sup>2</sup>, mit Wintergarten und  
neuem Bad sowie komplett neu renoviert.

Bei Interesse ist leichte Hausmeister-  
tätigkeit möglich.

Nachfragen und Besichtigung:

**Herr Hoyer**, Telefon: 03 46 71 / 7 61 29  
oder 0162 / 9 35 84 10

## Fasching beim VdK OV Artern – mit Sir Henry und Assistent Bernd



Fasching feiern ist in und dies taten knapp 40 Mitglieder des VdK OV Artern. Sir Henry (Henry Fensterer) und sein Assistent Bernd übernahmen das Zepter und brachten Stimmung in den Saal. Beide legten wie immer mit lustigen Sprüchen und Witzen los. Sie fragten nach dem Motto der Veranstaltung, die Mitglieder sagten wir haben keins. Da kam so ein Vorschlag wie „Wer schwankt hat mehr vom Heimweg“. Die beiden zogen auch wieder kräftig jeder über den anderen her.

Die Anwesenden wurden gleich mit einbezogen und sangen, klatschten und schunkelten zu „Oh Mamamia“, „Links, rechts, vor, zurück“, „Hände zum Himmel“, „Der Flieger“ usw.. Sir Henri und Bernd verteilten gelbe und orange Tücher und zu dem Lied „Ich sing a Lied für di“ mussten alle mit winken und die Tücher schwingen. Dann erfuhren wir auch in einem kurzen Vortrag von Sir Henry „In 50 Jahren ist alles vorbei“.

Bernadette (Assistent Bernd) kam auch vorbei und führte die Polonäse durch den Saal.

Während der Kaffeepause mit leckeren Pfannkuchen erholten sich die zwei, um danach wieder kräftig durch zu starten, „Mir zwei gehören zusammen“, Soljanka und der Abschied wurde mit „Adieu mein Kleiner Gardeoffizier“ eingeläutet.

Weiterhin gratulierte Ina Römer Herbert Rein nachträglich zum Geburtstag und Rudhard Thorhauer zur 15-jährigen Mitgliedschaft im VdK.

Es war eine sehr schöne Faschingsveranstaltung und die Mitglieder hielten länger durch wie sonst. Ein herzliches Dankeschön noch mal an Sir Henry und Assistent Bernd für das fabelhafte Programm und ganz wichtig dem Team der Kleinen Kneipe für die gute Bewirtung.

**Die nächste Veranstaltung ist am 21. 3. 2015 um 14.00 Uhr im Saal der Kleinen Kneipe in Artern.**

Ina Römer, Vorsitzende VdK OV Artern

## High School Schuljahr 2015/2016 und Feriensprachreisen im Sommer 2015

Ein Schuljahr in den **USA**, in **Kanada**, **Australien** oder **Neuseeland** zu verbringen, ist für viele junge Leute ein Traum. Im Ausland zur Schule gehen, Land und Leute kennen lernen, die Sprachkenntnisse verbessern, Freunde fürs Leben finden und einfach mal über den eigenen Tellerrand hinaus sehen, ist meist die Motivation, den vielleicht schönsten Teil der Schulzeit im Ausland zu verbringen.

Wer im **Schuljahr 2015/2016** (für ein halbes oder ein ganzes Schuljahr) ins Ausland gehen möchte, für den wird es höchste Zeit, sich für einen High School Aufenthalt zu bewerben. Die Bewerbungsfristen enden bald.

Besonders interessant sind die Austauschprogramme nach **Kanada**, **Australien** und **Neuseeland** für diejenigen, die sich gerne gezielt den Ort und die Schule aussuchen möchten. Auf der Website **www.treff-sprachreisen.de** kann man sich online bewerben und weitere interessante Informationen wie z.B. Schülerberichte oder Fotos von Teilnehmern sehen.

Wer sich für eine **Feriensprachreise im Sommer 2015** interessiert, für den hat TREFF auch einiges im Programm. In **England**, **Malta** und **Frankreich** bietet sich die Möglichkeit abwechslungsreiche, interessante Ferien zu verbringen, die Sprachkenntnisse zu verbessern, Land und Leute sowie neue Freunde aus aller Welt kennen zu lernen.

Das Besondere am Angebot von TREFF: Am Unterricht-, Freizeit-, Ausflugs- und Sportprogramm nehmen Jugendliche aus vielen verschiedenen Ländern teil. Dadurch wird auch in der Freizeit überwiegend die Fremdsprache gesprochen und die vielen Aktivitäten in internationalen Gruppen machen einfach Spaß. Außer den Feriensprachreisen bietet TREFF bereits seit 1984 auch Sprachreisen für Erwachsene (z.B. Intensivkurs oder Business Englisch) an.

**Kostenloses Informationsmaterial** zu den Schulaufenthalten in den **USA**, in **Kanada**, **Australien** und **Neuseeland** sowie zu **Sprachreisen für Schüler und Erwachsene** erhalten Sie bei:

### TREFF - Sprachreisen

Wörthstraße 155, 72793 Pfullingen (bei Reutlingen)

Tel.: 07121 - 696 696 - 0

Fax: 07121 - 696 696 - 9

E-Mail: [info@treff-sprachreisen.de](mailto:info@treff-sprachreisen.de)

[www.treff-sprachreisen.de](http://www.treff-sprachreisen.de)



**Ihre Energieexperten.  
Bei Ihnen. Vor Ort.**

Kommen Sie in unser Beratungsmobil und stellen Sie Ihre Fragen rund um Energieversorgung und Energiesparen. Unsere Servicemitarbeiter beraten Sie gern!

- Beratung zu Strom- und Erdgasprodukten
- Hilfe bei Fragen zur Energieabrechnung
- Änderung von persönlichen Daten (Umsatz, Kontoverbindung, etc.)
- Tipps zum Energiesparen
- Beantwortung weiterer Fragen zu Leistungen rund um das Thema Energie

**Ort:** Artern, Marktplatz  
**Zeit:** Montag, 9.00-15.00 Uhr  
**Termine:** 09.03.2015, 04.05.2015, 01.06.2015

**Redaktionsschluss für die  
Amtsblatt-Ausgabe 05/15  
(20.03.15) ist der 10.03.15.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21**

**Fax: 0 34 66 / 32 38 23**

**E-Mail:**

**[info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**

**Hausmeisterservice  
>>Top-Fit<<**

**Goertz**

**Rohr-, Kanal- und Dachrinnenreinigung  
Beseitigung von Rohrverstopfungen  
sowie Kleinreparaturen  
in vielen Bereichen**

Siedlung 1 • 06556 Ringleben

Tel. 03466/322527 • Funktel. 01522/4499106



**ZIEGLER** Ried Nr. 85  
06556 Ritteburg  
Telefon: (0 34 66) 32 25 36  
Telefax: (0 34 66) 74 09 71

**HEIZUNG & BAD**  
Meisterbetrieb Klaus-Peter Ziegler

**Wir bieten alles  
rund um  
HEIZUNG & BAD**

**zusätzlich**

- Solarenergieanlagen
- Zisternen
- Gas-Anlagen

**Für Wärme und Behaglichkeit in Ihrem Heim!**

## Einladung zum Frauentag in Schönfeld

Zur Frauentagsfeier am **Sonntag, dem 08.03.2015**, laden wir alle Frauen und Mädchen **um 15.00 Uhr** recht herzlich in das Dorfgemeinschaftshaus ein.

*Es laden ein der Ortsteilsrat und die Vereine von Schönfeld.*

## Musikalisch-heiterer Abend im Regional-Museum Bad Frankenhausen

### „LUSTIGE-OBJEKTE!“

27.03.2015 um 19.30 Uhr



Der Mann als Lust-Objekt macht sich oft lächerlich. Die Leipziger Lieder-Kabarettisten „Die MelanKomiker“ aber machen sich eher lustig.

Über die Gier, die sie tagtäglich in den Augen der Frauen aufblitzen zu sehen vermeinen, wenn diese ihren Liedern lauschen. Über die Blicke all der anderen Männer, die nur eines ausdrücken: Neid. Und zu guter Letzt: über sich selbst.

Darüber prahlt, singt, reimt und säuselt der MelanKomiker Jürgen Denkewitz diesmal mit Norman Daßler, wobei Letzterer an Gitarre und Akkordeon zaubert, während Ersterer sein Instrument halt mitbringen darf. Dafür schmeichelt er sich singend mit Liedern, die keine Frau ernst nehmen kann, in deren Herzen, nutzt dabei den Mitleids-Bonus schamlos aus.

Einer von beiden ist Ü 50, der andere gerade mal knapp Ü 30, so daß dem Publikum männlicher Größenwahn, irrer Wortwitz und das eine oder andere ins Programm gehuschte Liebeslied von einem Duo präsentiert wird, das als im Durchschnitt 40 Jahre alt, gutaussehend und als obenrum durchaus proper behaart zu bezeichnen ist. Im Durchschnitt... Beide tragen Zopf. Der eine zurecht. Der andere selbstbewusst...

Beide aber sind überdurchschnittlich musikalisch, weit über dem Durchschnitt neben der Spur und durch und durch schnittig. Albernheiten auf höchstem Niveau. Aber aus tiefster Seele. – Und manche Frau stöhnt auf: „LUSTIGE-OBJEKTE!“

Eintritt: VVK: 14,00 €, AK: 15,00 €

## Veranstaltungen im Panorama-Museum Bad Frankenhausen

### Lotta Blokker – The Hour of the Wolf

07. März bis 14. Juni 2015

**Vernissage:**

**Samstag, 07. März 2015, um 16.00 Uhr in Anwesenheit der Künstlerin**



*Pas de deux, 2008, Bronze*

„Einer der interessantesten Namen in der aktuellen niederländischen Bildhauerszene ist Lotta Blokker (1980, Amsterdam)“, so Ralph Keuning, Direktor des Museum de Fundatie in Zwolle. Schon früh fand sie zu ihrer Berufung als Bildhauerin. Wesentliche Inspiration bot ihr dabei in Paris das Werk von Auguste Rodin. Im Alter von 19 Jahren ging sie nach Italien, um an der Florence Academy of Art Bildhauerei zu studieren. Dank ihres herausragenden Talents gewann sie nicht nur ein Förderstipendium, sondern übernahm noch vor Ende ihrer Regelstudienzeit ab 2001 einen Lehrauftrag für Skulptur in Vollzeit. Nach vierjähriger Lehrtätigkeit kehrte sie 2005 nach Amsterdam zurück, wo sie seither lebt und arbeitet.

Seit 2010 schmücken vier ihrer lebensgroßen Bronzearbeiten den Vorplatz des Panorama Museums. Erstmals in Deutschland wird nun eine umfassende Werkschau der Künstlerin veranstaltet. Präsentiert werden 14 weitere ganzfigurige Arbeiten aus dem Zeitraum von 2006 bis 2014, dazu eine Reihe von Porträtbüsten (2003–2010). Die Ausstellung war zuvor mit großem Erfolg im Museum de Fundatie (Zwolle / NL) zu sehen. Eine Auswahl der Exponate wird im Anschluss an die Ausstellung in Bad Frankenhausen noch im Käthe Kollwitz Museum in Berlin gezeigt werden. Obwohl Blokker in der Tradition der großen abendländischen Bildhauerei (Donatello, Rodin, Claudel) steht und auch Einflüsse der Malerei (Lucian Freud) und des Mediums Film (Andrei Tarkowski) aufnimmt, beschreibt sie doch einen ganz eigenen Weg der Formulierung eines realistischen Menschenbildes. Ihre Bronzen wirken absolut lebensecht und besitzen eine enorme Ausdruckskraft, dabei sind es nicht die großen Gesten, die Blokker darstellt, sondern tiefe, reine Empfindungen. Ihre Figuren erlangen so ein

Höchstmaß an emotionaler Wirkmacht, die den Betrachter fesselt und Empathie erzeugt. Im Zentrum der Ausstellung steht die Serie *The Hour of the Wolf*.

Die Serie umfasst neun lebensgroße Plastiken, an denen die Künstlerin insgesamt fünf Jahre gearbeitet hat. Die Idee dazu entstand noch in Florenz unter dem Eindruck eines persönlichen Umbruchs, der mit Erfahrungen von Unruhe, Trauer und auch Schlaflosigkeit verbunden war. Doch „wo der Tag Ablenkung bringt, bietet die Nacht – gewollt oder nicht – die Möglichkeit zu sich selbst zu kommen. Die Fantasie brodelte, Ideen strömen und es kündigen sich Lösungen an“, so Blokker.

*Chantal Puffe*

Silke Krage, Leiterin Museumsmanagement/Fachwissenschaft

**Freitag, 6. März, 20.00 Uhr im StuKi 76\***

### Hannah Arendt

(CA/D/F/IL/LU 2012)

**Biographie / Drama**

Dieser Film von Margarete von Trotta zeigt Hannah Arendt, wie sie als Reporterin für „The New Yorker“ arbeitet, 1961 am Eichmann-Prozess in Jerusalem teilnimmt und mit ihren Artikeln, in denen sie Eichmann nicht als das Monster, sondern den dienstbeflissenen Spießler darstellt, eine heftige Kontroverse auslöst...

**Freitag, 13. März, 20.00 Uhr in der Eingangshalle**

### Konzert mit Martin C. Herberg Abschiedstournee „GITARRE TOTAL“

Martin C. Herberg, Gitarrist und Soundtüftler aus Wuppertal, schafft solistisch einen erstaunlichen Klangkosmos auch während seiner Liveauftritte. Neben Finger flinker Saitenakrobatik auf der Akustikgitarre enthalten seine Stücke auch seltsam perkussive Klangkaskaden, die er zum Teil in recht verblüffender Weise erzeugt...

**Bestattungen Pillep**



Helfen + Beraten + Betreuen

*Tag und Nacht*

gebührenfrei **08 00/3 40 34 04**

Bestattungen Margit Pillep  
06556 Artern  
Geschwister-Scholl-Platz 8  
Tel. 0 34 66 / 31 98 53  
www.pillep.de

Bestattungen Franco Pillep  
06571 Raßleben  
Wendelsteiner Str. 7  
Tel. 03 46 72 / 6 95 54



## Evangelische Kirche

### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

#### Gottesdienste

|                   |            |
|-------------------|------------|
| 07.03., 16.30 Uhr | Voigtstedt |
| 08.03., 10.15 Uhr | Artern     |
| 14.03., 17.00 Uhr | Ritteburg  |
| 15.03., 10.15 Uhr | Artern     |
| 14.00 Uhr         | Reinsdorf  |
| 22.03., 10.15 Uhr | Artern     |

#### Gottesdienst im Seniorenheim

|                   |                                  |
|-------------------|----------------------------------|
| 12.03., 09.00 Uhr | Haus Anna<br>am Saline-Park      |
| 10.00 Uhr         | DRK-Pflegeheim<br>am Königstuhl  |
| 26.03., 10.00 Uhr | Betreutes Wohnen<br>Wasserstraße |

#### Andacht im Haus Mara

nach Vereinbarung

### Passionsandachten in Artern

Jeweils donnerstags um 19.00 Uhr  
(am 12.03., 19.03. und 26.03.)  
im Gemeinderaum der Marienkirche

### Weltgebetstag 2015

Begreift ihr meine Liebe?

#### Am Freitag, dem 6. März 2015

feiern wir wieder mit Menschen  
rund um den Erdball den

**Gottesdienst zum Weltgebetstag.**  
Frauen von den Bahamas haben in  
diesem Jahr die Liturgie erarbeitet.

#### Herzliche Einladung!

|           |           |              |
|-----------|-----------|--------------|
| 14.00 Uhr | Reinsdorf | Gemeinderaum |
| 18.00 Uhr | Artern    | Gemeinderaum |

Heimfahrtgelegenheit wird angeboten.

Bitte bei Fam. Puchta,  
Tel.: 30 22 21 vorher melden.

#### Gemeindenachmittag/Seniorenkreis

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| 11.03., 14.30 Uhr | Artern    |
| 19.03., 14.00 Uhr | Reinsdorf |

#### Gesprächskreis Artern

26.03., 19.00 Uhr Gemeinderaum

#### Kinderkirche in Artern

13.03., 16.00 Uhr, Familienzentrums

#### Kinderkirche in Voigtstedt

17.03., 15.00-17.00 Uhr, Gemeinderaum

#### Konfi-Treffen

21.03., 10.00-14.00 Uhr in Oberheldrungen

#### Das Krabbel-Frühstück

montags 09.30 Uhr in der Harzstraße 16,  
Bei Fragen: [Mika.guenther@web.de](mailto:Mika.guenther@web.de)

**Familiennachmittag „Flöhchen“**  
freitags 16.00 Uhr in der Harzstraße 16

#### Kantorei Artern:

##### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

##### Bläserensemble AERO-ART

montags, 17.00 Uhr in der Marienkirche

##### Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

##### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

#### Ansprechpartner:

##### Gemeindebüro:

Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr  
Tel. 0 34 66/30 26 53

Pfr. Tobias Gruber für kirchl. Angelegenheiten  
(wie Taufen, Trauungen, Bestattungen..)  
Tel.: 03 46 73/9 13 49

### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

#### Gottesdienste

06.03., 19.00 Uhr **Weltgebetstag  
in Ringleben**

15.03., 13.30 Uhr Ichstedt

#### Seniorenachmittag

dienstags 14.00 Uhr in Ringleben

#### Kirchenchor

dienstags 19.30 Uhr in Ichstedt

#### Christenlehre

dienstags 15.00 Uhr in Ringleben

#### Friedensgebet

freitags 18.00 Uhr in Ringleben

#### Ansprechpartner:

##### Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

##### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

#### Gottesdienste

06.03., 18.00 Uhr **Weltgebetstag  
in Wiehe, Gemeinderaum**

14.03., 18.00 Uhr Gehofen

#### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Telefon 03 46 72/69 49 42

### Das Biber-Gym-Team sucht Verstärkung im Bereich Training und Service!

Bewerbung unter:

Biber-Gym Artern, Saline 6, 06556 Artern  
oder [info@biber-gym-fitness.de](mailto:info@biber-gym-fitness.de)

### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpfffel

#### Gottesdienste

06.03., 17.00 Uhr **Weltgebetstag  
in Heygendorf**

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| 08.03., 10.30 Uhr | Allstedt    |
| 15.03., 13.30 Uhr | Mönchpfffel |
| 10.30 Uhr         | Allstedt    |
| 22.03., 10.30 Uhr | Allstedt    |

#### Ansprechpartner:

Pastorin Böck, Tel. 03 46 52 / 5 01  
Mobil: 0176 / 61 80 60 29

## Katholische Kirche

### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

#### Gottesdienste

|                   |   |
|-------------------|---|
| 07.03., 17.00 Uhr | Heygendorf, Hlg. Messe                                      |
| 15.03., 08.30 Uhr | Artern, Hlg. Messe  |
| 21.03., 18.00 Uhr | Artern, Hlg. Messe<br>(ab 17.00 Uhr Beicht-<br>gelegenheit) |

#### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi  
Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

### Kirchengemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

#### Gottesdienste

|                   |               |
|-------------------|---------------|
| 08.03., 10.30 Uhr | Heilige Messe |
| 15.03., 10.30 Uhr | Heilige Messe |
| 22.03., 10.30 Uhr | Heilige Messe |

#### Chorprobe

jeden Dienstag 19.00 Uhr

#### Ansprechpartner:

Pfr. J. Preis, Weidengasse 19, Bad Franken-  
hausen, Tel. 03 46 71 / 6 20 19

## Es ist wieder FLÖHCHEN-Zeit

Jetzt  
bloß nicht ver-  
schlafen ...

Der Baby- und Kindersachenbasar  
in Artern

**am 14. März 2015**

ab 14.00 Uhr im Gemeinde- und  
Familienzentrums (Harzstr. 16)

Infos über 0172 / 7 52 08 87 oder  
[floehchen-aktuell@gmx.de](mailto:floehchen-aktuell@gmx.de)

#### Für Ihre Werbung:

Telefon: (0 34 66) 30 22 21

Fax: (0 34 66) 32 38 23

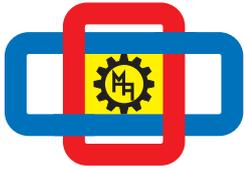
# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

Heizung • Sanitär  
**Notdienst**

## Schornsteinfegerarbeiten



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

## Blumenhaus und Landschaftsbau Zillat

Sangerhäuser Str. 12a  
06556 Artern

Meisterbetrieb  
anerkannter Ausbildungsbetrieb  
für Floristik und Landschaftsbau

Blumenhotline  
32 10 74  
Fax: 32 35 07

**Frauentag!**

Öffnungszeiten  
Mo-Fr 8.00-18.00 Uhr  
Sa 8.00-12.00 Uhr

Am 8. März von 10.00 bis 11.30 Uhr geöffnet!

## wir bringen Sie **jetzt** in Form!



**Bis 31.3.15  
anmelden  
und bis zu  
6 Monate  
50% Beitrag  
einsparen!**

Schauen Sie doch einfach mal rein oder  
rufen Sie uns an. **Wir freuen uns auf Sie!**  
Ihr Biber-Gym-Team

Saline 6 • 06556 Artern  
Telefon 0 34 66 / 30 24 50  
www.biber-gym-fitness.de



## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

Tel: 0 34 66 / 74 28 74

mit  
**Imbiss**  
Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!

## STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt H1    Rossplatz 7    Telefon: 034771 / 579-0  
Klaus-Bert Kindinger    06268 Querfurt    Fax: 034771 / 579-27  
Steuerberater    E-Mail: info@steuerberater-kindinger.de

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

## Für Ihre Werbung:

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21**

**Fax: 0 34 66 / 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**